



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 7. decembar 2009.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 7. decembra 2009.

TUŽILAC

protiv

**JADRANKA PRLIĆA
BRUNE STOJIĆA
SLOBODANA PRALJKA
MILIVOJA PETKOVIĆA
VALENTINA ĆORIĆA
BERISLAVA PUŠIĆA**

JAVNO

**NALOG KOJIM SE PRIHVATAJU DOKAZI U VEZI SA SVJEDOKOM IVANOM
BENETOM**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Kahn za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud).

IMAJUĆI U VIDU zahtjev za prihvatanje 15 dokaza koji su podnijeli branioci optuženog Petkovića (dalje u tekstu: Petkovićeve odbrane)¹, zahtjev za prihvatanje 2 dokaza koji su podnijeli branioci optuženog Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana)², zahtjev za prihvatanje 5 dokaza koji je podnijelo tužilaštvo³ (dalje u tekstu: Predloženi dokaz(i)), u vezi sa svjedočenjem Ivana Benete, koji je svjedočio od 9. do 11. novembra 2009.,

IMAJUĆI U VIDU prigovor Praljkove odbrane u odnosu na jedan Predloženi dokaz tužilaštva⁴, prigovor Petkovićeve odbrane u odnosu na 3 Predložena dokaza tužilaštva⁵, te prigovor tužilaštva u odnosu na 3 Predložena dokaza Petkovićeve odbrane⁶, kao i Repliku koju je podnijela Petkovićeve odbrana kao odgovor na prigovor tužilaštva⁷,

IMAJUĆI U VIDU Odluku o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane od 27. novembra 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 27. novembra 2008.),

IMAJUĆI U Odluku po interlokutornoj žalbi na odluku Pretresnog vijeća o izvođenju dokaza tužilaštva prilikom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane, koju je Žalbeno vijeće donijelo 26. februara 2009., kojom je potvrdilo Odluku od 27. novembra 2008.,

BUDUĆI DA kao prvo, Vijeće primjećuje da je Predloženi dokaz 4D 01042 već usvojen nalogom Vijeća⁸ te da je stoga, u odnosu na ovaj dokument, zahtjev Petkovićeve odbrane bespredmetan,

BUDUĆI DA, osim toga Vijeće primjećuje da je Predloženi dokaz IC 01096, čije prihvatanje traži Petkovićeve odbrana, onako kako je unesen u elektronski sistem za vođenje suđenja od strane Sekretarijata, tako loše kvalitete da se Predloženi dokaz ne može detaljno pregledati, te da je stoga potrebno da Sekretarijat ponovo unese dokument IC 01096 u elektronski sistem za vođenje suđenja,

¹ IC 01106.

² IC 01107.

³ IC 01108.

⁴ IC 01109.

⁵ IC 01110.

⁶ IC 01111.

⁷ IC 01115.

⁸ Nalog o prihvatanju dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom Draganom Čurčićem, 19. novembar 2009.

BUDUĆI DA Vijeće nadalje primjećuje da se Petkovićeva odbrana protivi usvajanju Predloženih dokaza P 03287, P 05880 i P 11070⁹, pri čemu se zadnje pomenutom dokazu takode protivi Praljкова odbrana¹⁰ tvrdeći da se radi o «novom dokumentu» u smislu odluke od 27. novembra 2008.¹¹, da Vijeće s tim u vezi podsjeća da su «novi dokumenti» oni dokumenti koji još nisu usvojeni i koje tužilaštvo u ovom predmetu nije koristilo prilikom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane; te da, uostalom, nije važno da li su ti dokumentu bili na spisku na osnovu pravila 65terG tužilaštva budući da je jedina odlučujuća okolnost da ti dokumenti još nisu prihvaćeni; i da, sukladno Odluci od 27. novembra 2008., Vijeće priznaje da tužilac može, prilikom unakrsnog ispitivanja, predočiti “nove dokumente” čija je namjena da se diskredituje svjedok ili da mu se osvježi pamćenje, pri čemu valja imati na umu da će Vijeće naknadno odlučiti, od slučaja do slučaja, da li je primjereno uvrstiti taj dokument,¹²

BUDUĆI DA, što se tiče “novih dokumenata” čija je svrha da se utvrdi krivica jednog ili više Optuženih, tužilaštvo mora ukazati na vanredne okolnosti koje bi, u interesu pravde, opravdale njihovo uvršavanje¹³, pa tako, na primjer, objasniti Vijeću kada je i kako dobila te dokumente, kada ih je objelodanila Odbrani i zašto ih predočava tek nakon što je završila izvođenje svojih dokaza¹⁴,

BUDUĆI DA u pregledu Predloženih dokaza P 03287, P 05880 i P 11070, Vijeće primjećuje da tužilaštvo ne pominje vanredne okolnosti koje bi opravdale ovako kasan zahtjev za prihvatanje “novih dokumenata” optužbe; te će Vijeće razmotriti prihvatljivost tih Predloženih dokaza samo u svrhu provjere kredibiliteta svjedoka,

BUDUĆI DA je Vijeće, uostalom, razmotrilo svaki od Predloženih dokaza na osnovu kriterija prihvatljivosti definiranih u Odluci o prihvatanju dokaznih predmeta, koju je Vijeće donijelo 13. jula 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 13. jula 2006.) i u Odluci za usvajanje smjernica za izvođenje dokaza Odbrane, koju je Vijeće donijelo 24. aprila 2008, (dalje u tekstu : Odluka od 24. aprila 2008.)¹⁵,

BUDUĆI DA je Vijeće konstatovalo da Petkovićeva odbrana i Praljкова odbrana tvrde da je Predloženi dokaz P 11070 izjava jedne osobe koja je data istražitelju tužilaštva i da tužilaštvo nije pozvalo tog svjedoka tokom izvođenja svojih dokaza,

⁹ IC 01110

¹⁰ IC 01109

¹¹ Odluka od 27. novembra 2008., par. 4, 13 i 20.

¹² Odluka od 27. novembra 2008., par. 24.

¹³ Odluka od 27. novembra 2008., par. 23.

BUDUĆI DA je Vijeće konstatovalo da je Predloženi dokaz P 11070 zapravo izjava potencijalnog svjedoka za čije prihvatanje su primjenjive odredbe pravila 92bis Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik); da Vijeće stoga, u ovoj fazi postupka i postupkom prihvatanja dokaza putem svjedoka¹⁶, ne može prihvatiti Predloženi dokaz P 11070 te podsjeća tužilaštvo da može zatražiti prihvatanje, bude li to i dalje smatralo za potrebnim, u fazi replike predviđene pravilom 85 (A) (iii) Pravilnika,

BUDUĆI DA je, najzad, Vijeće odlučilo prihvatiti Predložene dokaze koji su u priloženom dodatku označeni sa “prihvaćeno” zato što su predloženi svjedoku Ivanu Bereti i zato što ima dovoljno pokazatelja relevantnosti, dokazne vrijednost i pouzdanosti,

BUDUĆI DA Vijeće, iz razloga koji su navedeni u dodatku priloženom ovom nalogu, odlučuje da neće prihvatiti da se u spis uvrste Predloženi dokazi koji su u dodatku priloženom ovoj odluci označeni sa “nije prihvaćen” zato što ne odgovaraju smjernicama iz Odluka od 13. jula 2006. i 24. aprila 2008,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 i 89 Pravilnika,

DJELOMOČNO ODOBRAVA Zahtjev za prihvatanje Petkovićeve odbrane, Praljkove odbrane i tužilaštva,

PROGLAŠAVA BESPREDMETNIM zahtjev za uvrštavanje Predloženog dokaza 4D 01042,

¹⁴ Odluka od 27. novembra 2008., par. 20 i 23.

¹⁵ Smjernica br. 8 u vezi s prihvatanjem dokumentarnih dokaza putem svjedoka

¹⁶ V. *mutatis mutandis*, Nalog o uvrštavanju u spis dokaza u vezi sa svjedokinjom Husnijom Mahmutović, 23. januar 2008, str. 2.

ODLUČUJE da je potrebno uvrstiti u spis Predložene dokaze koji su označeni sa «prihvaćen» u dodatku priloženom ovom nalogu,

ODBACUJE ostale zahtjeve Petkovićeve odbrane, Praljкове odbrane i tužilaštva iz razloga koji su navedeni u dodatku.

I

TRAŽI od sekretara da unese u elektronski sistem za vođenje suđenja novu verziju Predloženog dokaza IC 01096.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 7. decembra 2009.
U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

Dodatak

Boj dokaznog predmeta	Strana koja traži uvrštavanje dokaznog predmeta	Prihvaćeno/Nije prihvaćeno/Označeno radi identifikacije
3D 00443	Petkovićeve odbrana	Nije prihvaćeno (Razlog: dokument nije na spisku na osnovu pravila 65ter Petkovićeve odbrane, nadalje, Petkovićeve odbrana nije zatražila da se taj dokument doda na njen spisak na osnovu pravila 65ter sukladno par. 26 Odluke od 24. aprila 2008.)
4D 00475 - kao glavni zahtjev: cijeli dokument - alternativno: tačka 3 onako kako je navedena na spisku IC	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
4D 00701	Tužilaštvo	Prihvaćeno
4D 01042	Petkovićeve odbrana	Bespredmetno (Razlog: već prihvaćeno odlukom od 19. novembra 2009)
4D 01096	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
4D 01101	Petkovićeve odbrana	Nije prihvaćeno (Razlog: svjedok se nije izjasnio o vjerodostojnosti, relevantnosti ili dokaznoj vrijednosti dokumenta)
4D 01240 - kao glavni zahtjev: cijeli dokument - alternativno: tačka 3 onako kako je navedena na popisu IC	Petkovićeve odbrana	Djelomično prihvaćeno (strane 1, 4 i 13 engleskog prijevoda u elektronski sistem za vođenje suđenja)
4D 01406	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
4D 01483	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
4D 01695	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
IC 01096	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
IC 01097	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
IC 01098	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
IC 01099	Petkovićeve odbrana	Prihvaćeno
IC 01100	Praljkova odbrana	Prihvaćeno
IC 01101	Praljkova odbrana	Nije prihvaćeno (Razlog : bilješke na dokumentu nisu prevedene na engleski jezik)
P 00326	Petkovićeve odbrana	Nije prihvaćeno (Razlog: dokument nije na spisku na osnovu pravila 65ter Petkovićeve odbrane, nadalje, Petkovićeve odbrana nije zatražila da se taj dokument doda na njen spisak na osnovu pravila 65ter

		sukladno par. 26. Odluke od 24. aprila 2008.)
P 03048	Petkovićeva odbrana	Prihvaćeno
P 03287	Tužilaštvo	Nije prihvaćeno (Razlog : dokument nije pokazan svjedoku tokom pretresa)
P 05880	Tužilaštvo	Prihvaćeno samo u onom dijelu kojim se ruši kredibilitet svjedoka
P 11033	Tužilaštvo	Prihvaćeno
P 11070	Tužilaštvo	Nije prihvaćeno (Razlog : za prihvatanje ovog dokaza primjenjuje se pravilo 92 bis Pravilnika)